

# 西夏语复数后缀刍议\*

麻 晓 芳

[摘要] 本文考察西夏语名词复数后置语法标记“**𠥑** nji<sup>2</sup>”、“**𢚎** nji<sup>2</sup>”和“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”的语法功能与分布，重新梳理与一致关系标记同形的语素“**𢚎** nji<sup>2</sup>”的语源及语法功能演变路径，探讨名词复数标记功能交叠的原因。结合西夏文献中的对音材料及西夏字的拟音，提出了两种推测：第一，复数标记区分有生命与无生命；第二，复数标记在口语实际读音中已弱化为鼻韵尾。

[关键词] 西夏语 复数 后缀 一致关系 语法化

## 一 引 言

名词的“数”是世界语言普遍存在的语法概念。一般认为，西夏语中虽然不存在语法上的数范畴，但是有表示复数意义的语法标记。西夏语名词的复数标记并非强制使用，复数意义通过“**𢚎** rjur<sup>1</sup>”、“**𠥑** nji<sup>2</sup>”、“**𢚎** nji<sup>2</sup>”和“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”4个语素及相关构式来表达。“**𢚎** rjur<sup>1</sup>”为前置词，“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”、“**𠥑** nji<sup>2</sup>”和“**𢚎** nji<sup>2</sup>”为后置多功能语素。关于这3个语素的功能，Кеппинг (1985:126) 认为“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”虽然常被看作是实词“数”，但也是表示复数的标记；“**𠥑** nji<sup>2</sup>”兼有复数标记与枚举的功能，但“**𢚎** nji<sup>2</sup>”并没有复数的意义，而是指人的集合标记。马忠建 (1997:71) 认同“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”、“**𠥑** nji<sup>2</sup>”和“**𢚎** nji<sup>2</sup>”3个复数标记；前2个标记均可以加在可计量事物名词后表示复数意义，而“**𢚎** nji<sup>2</sup>”附于国家或民族的名词词根后表示该国家或民族的成员。荒川慎太郎 (2014) 在考察《金刚经》时，认为“**𠥑** nji<sup>2</sup>”是复数名词后附加的派生后缀，相当于日语中的“など”；“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”和“**𢚎** nji<sup>2</sup>”也可以表示复数，只是在《金刚经》中没有出现。

虽然学界普遍认同这3个语素与复数意义相关，但对具体的性质、功能及来源却少有探讨。本文在前人基础上，进一步考察“**𢚎** ȵewr<sup>2</sup>”、“**𠥑** nji<sup>2</sup>”和“**𢚎** nji<sup>2</sup>”的用法与分布，分析西夏语复数标记的来源及演变路径，并对复数标记的功能交叠现象作出解释。

## 二 复数义语素的多功能性与分布

### (一) “**𢚎** nji<sup>2</sup>”

1. “**𢚎** nji<sup>2</sup>”在指人名词后作复数标记，相当于现代汉语的“们”。《夏汉字典》(李范文 1997)

\* 本文是国家社科基金“冷门绝学”研究专项“学术团队”项目“基于汉语通语与方言研究的番汉对音数据库建设(20VJXT016)”和北京语言大学院级资助项目(中央高校基本科研业务费专项)(21YJ140005)的阶段性成果。匿名评审专家提出宝贵修改意见和建议，特此致谢。

中蕤蕤“朋友”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“朋友们”，嬉夥“宾客”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“宾客们”。蕤 nji<sup>2</sup>用作指人名词复数标记在西夏文文献中十分常见。例如<sup>①</sup>：

- (1) 蔚 哺 侈 𩫑 𩫑  
tšja<sup>1</sup> niqw<sup>1</sup> tshjiw<sup>1</sup> dzjij<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>  
道 外 六 师 复数  
外道六师 (《禅源诸诠集都序》)
- (2) 𩫑 𩫑 𩫑 蕤 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
mji<sup>1</sup> mjijr<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ·jij<sup>1</sup> twu<sup>1</sup> tshji<sup>2</sup> bju<sup>1</sup> ·a<sup>0</sup> lji<sup>1</sup> tsjij<sup>2</sup> djij<sup>2</sup>  
闻 者 复数 自 各 本 以 趋向助 与 解 连词  
闻者以本派解之。(《禅源诸诠集都序》)
- (3) 蕤 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
rjur<sup>1</sup> tshji<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> do<sup>2</sup> kha<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> tshijj<sup>1</sup> mjijr<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> rjir<sup>2</sup> xwē<sup>1</sup>  
诸 本 中 异 中 以，说 者 复数 趋向助 感。  
诸本有异，致说者迷惑。(《新集锦合格言》)

蕤 nji<sup>2</sup>较少用于代词后，但文献中偶尔也有蕤 nji<sup>2</sup>在指示代词蕤“彼”、蕤“彼，其”、蕤“他”以及疑问代词蕤“何”等之后的用例，其指代对象均为人。例如：

- (4) 𩫑 蕤 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
thja<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> lew<sup>1</sup> ·jar<sup>2</sup> kew<sup>1</sup> ·a<sup>0</sup> zjo<sup>2</sup>  
彼 复数 一 日 高 一 寿。 被人一日高一寿。(《劝世歌》)
- (5) 𩫑 蕤 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
tsjij<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> gja<sup>1</sup> rjijr<sup>1</sup> mji<sup>2</sup> dzjij<sup>2</sup>  
他 复数 军 马 治 习。 他人抚养军马。(《类林》)
- (6) 蕤 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
nja<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> wa<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ·jij<sup>1</sup> tshji<sup>1</sup> tsjij<sup>2</sup>  
汝 复数 何 复数 也，汝 复数 趋向助 尔 解。  
尔等何人斯，汝等自悟之。(《心病偈》)

2. 蕤 nji<sup>2</sup>在民族或国家意义词根后表示该国家或民族的人民，或在动词或专有名词后表示从事某种行为的人或群体。如蕤“汉”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“汉人”，蕤“羌”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“羌人”；𦵹“牧”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“放牧的人”，𦵹“大”+蕤 nji<sup>2</sup>意为“首领们”<sup>②</sup>。例如：

- (7) 𦵹 𦵹 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
lji lji ·a<sup>0</sup> bjij<sup>2</sup> pho<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> lhiji<sup>0</sup> pho<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> lhiji<sup>0</sup> ·u<sup>2</sup> pho<sup>1</sup> ·jwir<sup>2</sup> dji<sup>2</sup>  
西 西 趋向助 高 羌 人 国， 羌 人 国 中 羌 文 字。  
𦵹 𦵹 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
mjjij<sup>2</sup> mjjij<sup>2</sup> nja<sup>1</sup> bji<sup>2</sup> zar<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> lhiji<sup>0</sup> zar<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> lhiji<sup>0</sup> ·u<sup>2</sup> zar<sup>1</sup> ·jwir<sup>2</sup> dji<sup>2</sup>  
下 下 趋向助 低 汉 人 国， 汉 人 国 中 汉 文 字。  
愈西愈高羌人国，羌人国内羌文字。愈东愈低汉人国，汉人国内汉文字。(《夫子善仪歌》)

<sup>①</sup> 西夏文注音为龚煌城先生构拟的声韵母附加《文海研究》(史金波等 1983)的声调。

<sup>②</sup> 这两个西夏字的组合在《番汉合时掌中珠》(骨勒茂才 1999)里出现了两次，汉译都是“大人”。李范文(1997)《夏汉字典》中将“大”当作形容词并不合适。事实上这个“大”是个真正的名词，特指党项人乃至中国北方民族的部落首领，相当于契丹和女真的 amban “大”，详见聂鸿音(2006)。

3. 菩 nji<sup>2</sup> 用于反身代词 翁 “自”之后，表示“自己、自身”。反身代词后的 菩 nji<sup>2</sup> 根据指代对象的不同既可以表示单数也可以表示复数。例如：

- (8) 翁 菩 麟 比 龍 魏。  
  ·jj<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ηowr<sup>2</sup> ·a<sup>0</sup> tṣj<sup>1</sup> tsjj<sup>2</sup>  
  自 人 全 趋向前缀 悟 解。 本人悟解俱全。(《禅源诸诠集都序》)
- (9) 城 翁 菩 麟 藜 龍 魏 龙 魏。  
  we<sup>2</sup> ·jj<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> wo<sup>2</sup> zow<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> kjiw<sup>1</sup> kji<sup>1</sup> rar<sup>2</sup>  
  城 自 人 坚 持 数 年 趋向后缀 过。 (古城人自己)在城坚守数年。(《类林》)

4. 菩 nji<sup>2</sup> 用于已婚妇女的称呼，常在父姓之后，对应汉语中的“氏”。例如：

- (10) 蜀 阜 马 菩 龍 魏 龍 魏 龍 魏 龍 魏。  
  sju<sup>1</sup> lhjj<sup>0</sup> tsiow<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> mjj<sup>1</sup> sə<sup>1</sup> bia<sup>2</sup> sjo<sup>2</sup> zju<sup>2</sup> do<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> dew<sup>2</sup> ·wji<sup>1</sup>  
  蜀 国 阜 氏 女 司 马 相 如 处 趋向后缀 奔 为。  
  蜀卓氏之女奔司马相如。(《类林》)

- (11) 张 茂 妻 子 陆 氏 女 是。 菩 龍 魏 龍 魏。  
  tṣjow<sup>1</sup> bo<sup>2</sup> gji<sup>2</sup> bjj<sup>2</sup> ljiw<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> mjj<sup>1</sup> ηwu<sup>2</sup>  
  张 茂 妻 子， 陆 氏 女 是。 张茂妻，陆氏。(《类林》)

5. 菩 nji<sup>2</sup> 在动词后作为人称一致关系标记 (agreement)，与第一、第二人称复数施事或受事呼应。例如：

- (12) 我 复数 药 好 不 求 我等不求盈长好药！(《大宝积经》)  
  ŋa<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> tsə<sup>1</sup> ŋa<sup>2</sup> mji<sup>1</sup> kju<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ·j<sup>1</sup>  
  我 复数 药 好 不 求 一致关系 引语标记 我等不求盈长好药！(《大宝积经》)
- (13) 汝 复数 业 依 得 汝业庄严，可得离不？(《大宝积经》)  
  nji<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ·jj<sup>1</sup> sjwjj<sup>1</sup> bju<sup>1</sup> tju<sup>2</sup> nji<sup>2</sup>  
  汝 复数 业 依 得 一致关系 汝业庄严，可得离不？(《大宝积经》)

## (二) 薩 nji<sup>2</sup>

1. 薩 nji<sup>2</sup>，与汉语“等”“们”相当，一般用于代词或名词后面表示复数。薩 nji<sup>2</sup> 是西夏语中最常见的复数后缀，尤其是人称代词之后多使用此标记。如《夏汉字典》(李范文 1997) 中：

我 (我) + 薩 nji<sup>2</sup> = 我等、我们

汝 (汝) + 薩 nji<sup>2</sup> = 汝等、你们

彼 (彼) + 薩 nji<sup>2</sup> = 彼等、那些人们

彼 (彼) + 薩 nji<sup>2</sup> = 彼等、那些人们

梵王 (梵王) + 薩 nji<sup>2</sup> = 梵王们

弟子 (弟子) + 薩 nji<sup>2</sup> = 弟子等、学生们

薩 nji<sup>2</sup> 并不局限于表示指人名词的复数，同样可用于动物名词与无生名词。例如：

- (14) 诸 鸟 萨 鸟 龙 魏 龙 魏 龙 魏 龙 魏。  
  thja<sup>1</sup> rjur<sup>1</sup> ·we<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> zji<sup>2</sup> ·a<sup>0</sup> mji<sup>1</sup> thow<sup>1</sup> tha<sup>1</sup>  
  彼 诸 鸟 复数 皆 阿 弥 陀 佛。

是 诸 众 鸟，皆 是 阿 弥 陀 佛。(《佛说阿弥陀经》)

- (15) 又 狗 猪 萨 腹 中 入。  
  niqw<sup>1</sup> khjwi<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> nji<sup>2</sup> ·o<sup>1</sup> ·u<sup>2</sup> lji<sup>1</sup>  
  又 狗 猪 复数 腹 中 入。 又 在 猪 狗 等 腹 内 受 胎。(《大宝积经》)

(16) 蔽 毘 麟 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
thji<sup>2</sup> sju<sup>2</sup> sjij<sup>2</sup> njii<sup>2</sup> mji<sup>2</sup> kiej<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> sjij<sup>1</sup> nwə<sup>1</sup> lew<sup>2</sup>  
此 如 识 复数 境 界 汝 今 知 当。

如是识等境界汝当知。(《大宝积经》)

2. 彙 njii<sup>2</sup> 用于名词之后，表示涵盖上述名词在内的一系列相关人或事物列举未尽和煞尾，与汉语“等”类似。例如：

(17) 菩 薩 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
tjij<sup>1</sup> ſja<sup>1</sup> rji<sup>2</sup> gi<sup>2</sup> lji<sup>2</sup> bo<sup>2</sup> khjā<sup>2</sup> lji<sup>1</sup> njii<sup>2</sup> tsier<sup>1</sup> ju<sup>2</sup> lj<sup>1</sup> džij<sup>1</sup>  
若 舍 利 子、大 目 捷 连 等 方 便 虽 行。  
若舍利弗、大目捷连等行方便者。(《大宝积经》)

(18) 菩 薩 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑 𩫑  
dzo<sup>1</sup> ſju<sup>2</sup> tſja<sup>1</sup> pho<sup>1</sup> njii<sup>2</sup> rjur<sup>1</sup> wja<sup>1</sup> nwu<sup>2</sup> se<sup>1</sup> njaa<sup>1</sup> ·jj<sup>1</sup> kjj<sup>1</sup> lji<sup>2</sup> nja<sup>2</sup> we<sup>2</sup> phji<sup>1</sup>  
譬 如 瞻 婆 等 诸 华 以 麻 乌 宾格 熏 香 好 成 令。  
譬如以瞻婆等诸华熏乌麻。(《大宝积经》)

### (三) 敝 ηewr<sup>2</sup>

1. 敝 ηewr<sup>2</sup> 表示复数意义时，既可用于指人名词，也可以用于无生名词或指示代词与疑问代词之后。例如：

衆（彼） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 彼等，彼輩	後（指） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 众指
衆（佛） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 佛等，諸佛	衆（佛像） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 佛像等，諸佛像
衆（月） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 数月	衆（妙上师） + 敝 ηewr <sup>2</sup> = 最妙諸上师

敝 ηewr<sup>2</sup> 作为复数标记多见于藏传佛教文献。西田龙雄（2012）在考察《法华经·如来寿量品》时，将“衆”中的敝 ηewr<sup>2</sup> 与藏语中意为“数目、数量”的名词 grangs 以及缅语中的“复数指标词” -kra 视作同源词。实际上，通过对照藏、夏两种佛教译本，藏文佛经中与敝 ηewr<sup>2</sup> 对应的复数附着词为 rnams，用于词语末尾表示多数。上文中的复数后缀彙 njii<sup>2</sup> 则直译藏文 la sog pa，表示列举未尽。例如《喜金刚现证如意宝》中：

(19) 敝 敝 敝 敝  
sq<sup>1</sup> zjo<sup>2</sup> rjur<sup>1</sup> pjy<sup>1</sup> ηewr<sup>2</sup>  
三 世 师 尊 复数 dus gsum mgon po rnams (三世諸怙主)

(20) 嫩 蕪 敝 稀 敝 敝 敝  
rjij<sup>2</sup> ·wejr<sup>2</sup> ηewr<sup>2</sup> ·jj<sup>1</sup> ur<sup>2</sup> lew<sup>2</sup> dza<sup>1</sup> djj<sup>1</sup> yu<sup>1</sup> ·o<sup>1</sup>  
方 护<sup>1</sup> 复数 属格 骑 名物化 杂 类 头 有。

phyogs skyong ba rnams kyi bzhon pa'i mgo brnyan can (护方神众坐骑之头形)

西夏文《亥母耳传记》中有敝 ηewr<sup>2</sup> 作为前置复数标记的用法，但是这种用例十分少见：

(21) 敝 𩫑 敝 𩫑 嫩 蕃 敝 敝  
ηewr<sup>2</sup> po<sup>1</sup> tji<sup>1</sup> njii<sup>1</sup> rjij<sup>2</sup> lj<sup>1</sup> tshwew<sup>1</sup> ·wji<sup>1</sup> lew<sup>2</sup>  
复数 菩 薩 心 方 回 趣 作 所。 諸菩提心方回趣作所。  
(22) 蕃 蕃 敝 𩫑 敝 𩫑 敝  
rjur<sup>1</sup> ·jj<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> šjwo<sup>1</sup> ηewr<sup>2</sup> tsjir<sup>1</sup> tsjir<sup>2</sup> nwu<sup>2</sup>

諸相何生法性是。諸相何生諸法性是。

- (23) 𠂇    𦥑    𧈧    𣎵    𡊓    𧔃。  
 qewr<sup>2</sup>    ηwu<sup>1</sup>    thjwi<sup>1</sup>    mji<sup>1</sup>    sjii<sup>2</sup>    phji<sup>1</sup>

复数 语 成 不 写 令。 諸語遇不寫令。

- |      |                  |                 |                   |                    |                  |                    |                    |
|------|------------------|-----------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|--------------------|
| (24) | 纤                | 耗               | 数                 | 遍                  | 以                | 教                  | 劝。                 |
|      | pjí <sup>1</sup> | kā <sup>1</sup> | ŋewr <sup>2</sup> | džjow <sup>1</sup> | ŋwu <sup>2</sup> | rjjir <sup>2</sup> | pjwir <sup>1</sup> |
| 比    | 干                | 数               | 遍                 | 以                  | 迈向前面             |                    | 劝。                 |

3. 故  $\eta$ ewr<sup>2</sup> 表示分数。藏传大手印法经典《大手印湛定鉴慧觉受要门》中有如下用法(孙伯君 2018):

汉文	西夏文	直译
三分之一	𢂔𢂔𢂔𢂔𢂔𢂔	三数分一
三分之二	𢂔𢂔𢂔𢂔𢂔𢂔𢂔	三数分二

4. 彙 *newr<sup>2</sup>* 用在时间名词后，强调周遍性，可以译作“每～”。例如：

- |      |                  |  |                             |                                 |                   |                   |                                 |  |  |
|------|------------------|--|-----------------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------|--|--|
| (25) | <u>嬷</u>         | <u>巍</u>                                   | <u>翫</u>                    | <u>翫</u>                        | <u>翫</u>          | <u>翫</u>          | <u>翫</u>                        | <u>翫</u>                                   | <u>翫</u>                                     |
|      | ·ju <sup>2</sup> | b <sup>j</sup> i <sup>j</sup> <sup>2</sup> | y <sup>a</sup> <sup>1</sup> | ŋ <sup>j</sup> ewr <sup>2</sup> | ·jir <sup>2</sup> | ·jar <sup>1</sup> | d <sup>j</sup> zow <sup>1</sup> | g <sup>j</sup> i <sup>j</sup> <sup>2</sup> | tsh <sup>j</sup> i <sup>j</sup> <sup>1</sup> |
|      | 常                | 清  | 晨                           | 每                               | 百                 | 八                 | 遍                               | 一  | 诵。   |

常于清旦颂一百八遍。《圣广大宝楼阁善住妙秘密论王总持经》

- |      |                  |                   |                     |                  |                  |                     |
|------|------------------|-------------------|---------------------|------------------|------------------|---------------------|
| (26) | <u>𦨇</u>         | <u>𦨇</u>          | 𦨇                   | 𦨇                | 𦨇                | 𦨇                   |
|      | nji <sup>2</sup> | ŋewr <sup>2</sup> | tshjji <sup>1</sup> | .jj <sup>1</sup> | kju <sup>1</sup> | tshwew <sup>1</sup> |

日 每 诵 持 供 养。 每日诵持供养。(《佛说圣大乘三归依经》)

- |                  |                    |                   |                 |                   |                  |                 |                  |                  |                  |                  |                  |   |   |
|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|---|
| (27) 猪           | 彘                  | 彘                 | 彘               | 彘                 | 彘                | 彘               | 彘                | 彘                | 彘                | 彘                | 彘                | 彘 | 彘 |
| nji <sup>2</sup> | njewr <sup>2</sup> | bjij <sup>2</sup> | ya <sup>1</sup> | thja <sup>1</sup> | khu <sup>2</sup> | ·u <sup>2</sup> | twu <sup>1</sup> | kju <sup>1</sup> | lew <sup>2</sup> | war <sup>2</sup> | ·ju <sup>1</sup> |   |   |
| 只                | 彘                  | 彘                 | 彘               | 彘                 | 彘                | 中               | 彘                | 彘                | 彘                | 彘                | 彘                | 彘 | 彘 |

每至天晓，观其簾中，所求物。（《金光明最胜王经》）

上述3例中，例(25)中“清旦”据上下文意可知为“每日清旦”，例(26)为“每日持诵供养”。此用法还见于俄藏No.7832抄本最后一行跋语“毎日持誦供養（每日当为也）”，说的是《求生净土法要门》为每日必诵的佛教典籍。

### 三 西夏语复数标记的功能演变路径

西夏语3种复数标记均为多功能语素，既为实词也是表示语法意义的标记，其语源及演变路径也值得探究。下面结合跨语言的实例考察语素曩<sup>曩</sup> *njj<sup>2</sup>* 的语源及演变路径。

### (二) 从指人名词到人称代词 复数标记

前文论及彘 *nji<sup>2</sup>* 的一组用法是后置于某类实语素构成指人名词，包括：国家、民族人民；行业、专业群体；女性姓氏；自己。作为构词的后置语素，彘 *nji<sup>2</sup>* 的核心语义为“人”。Heine & Kuteva (2002) 归纳的语法化路径中有两条与“人”相关，即：

来源	目标
PERSON (human being) “人”(人类)	> PERS-PRON, FIRST PLURAL 人称代词, 第一人称复数
PEOPLE “人们”	> PLURAL 复数标记

Heine (2011) 也曾指出第一人称复数最显著的产生路径就是源自意义为“人”或“人们”的名词。在非洲很多语言中都可以找到这样的例子, 如苏丹中部语言 Ngiti 的名词 aleē “人、人们”演变为第一人称复数包括式代词 àlē “我们”。这一演变模式可以用来进一步解释西夏语复数标记的来源。𠁼 nji<sup>2</sup> 功能演变的方向为“指人意义的名词”→“指人名词复数标记”。

### (二) 从人称代词到一致关系标记

𠁼 nji<sup>2</sup> 作为第一、第二人称复数一致关系标记, 是 20 世纪西夏语语法最为重要的发现之一。自 Kepping (1975) 最早发现西夏语存在人称呼应现象<sup>①</sup>, 此后 Kwanten (1982)、Van Driem (1991)、LaPolla (1992)、龚煌城 (2001)、向柏霖 (2008)、聂鸿音 (2008) 等学者都曾论及西夏语人称一致关系标记与人称代词关系密切。两者关系如下表:

人称 <sup>②</sup>	人称代词	一致关系标记
1	𠁼 nja <sup>2</sup>	𠁼 nja <sup>2</sup>
2	𠁼 nji <sup>2</sup> (敬称) / 談 nja <sup>2</sup>	𠁼 nja <sup>2</sup>
复数	~𠁼 nji <sup>2</sup>	𠁼 nji <sup>2</sup>

代词作为一致关系形态标记的主要来源是学界普遍接受的观点。Givón (1971, 1976) 论述一致关系标记时曾指出“一致关系标记与代词从根本上来说是一个相同的语素。”Givón (1976)、Bynon (1992)、Corbett (1995) 都曾论述过“完整的代词 (full pronouns) > 附着词 (clitics) > 屈折 (inflection)”这一完善的语法化路径。这一路径涉及两种变化: 由独立实词在形式上变化为附着词, 最终变化为强制附着的词形变化。另一种是代词在功能上变化为一致关系标记。两者并不需要平行变化。

从西夏文字的字形及构拟的西夏字音看, 西夏语第一人称代词与一致关系标记使用同样的西夏文字表示, 但是第二人称代词和语法标记使用两个读音完全相同而字形不同西夏字<sup>③</sup>。部分学者将两者等同, 认为一致关系标记由人称代词直接充当, 如孙宏开 (1994); 也有学者由于两者字形相别, 认定为不同的语素, 如 Van Driem (1991)。但学者们都不否认西夏语的一致关系标记源自人称代词, 这与类型学上一致关系标记的来源与功能变化是一致的。因此我们认同西夏语多功能语素 𠁼 nji<sup>2</sup> 演变的一个环节是“从人称代词到一致关系标记”。

### (三) 从“家、舍”义名词到指人名词

在西夏文文献中 𠁼 nji<sup>2</sup> 与“家、宅”义的西夏字 𠁼 nji<sup>1</sup> 混同。据西夏文字书《文海研究》(史金波等 1983), 二字声韵相同仅声调不同。也有学者判断两者为通假字的关系。例如:

(28)	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼	𠁼
	thja <sup>1</sup>	thja <sup>2</sup>	nji <sup>2</sup>	·jjj <sup>1</sup>	lhjjj <sup>0</sup>	·iq <sup>1</sup>	tshjiw <sup>1</sup>	khji <sup>2</sup>	we <sup>2</sup>

<sup>①</sup> Kepping (1975)、龚煌城 (2001)、聂鸿音 (2008)、向柏霖 (2008) 等学者将人称一致关系称作人称呼应, 语法标记称作人称后缀。本文概称作人称一致关系标记。

<sup>②</sup> 一般认为西夏语无第三人称代词, 由指示代词兼表。

<sup>③</sup> 西田龙雄 (2012) 认为第一人称的场合, 西夏语独立人称代词和一致标记的“我”是等价值的。但是第二人称场合不同, “𠁼”恐怕是“諓”和另外一个第二人称代词“𠁼”在西夏人意识中的中和形式。详见西田龙雄 (2012:133)。

彼 其 (家) 国界六万城有。

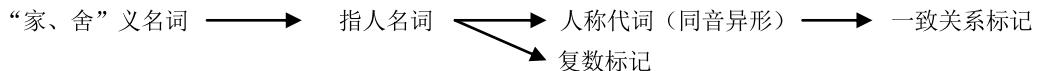
又复其家所住国界有六万城。(《大宝积经》)

(29) 袁 贺 茂 蔡 鞍 彪 犇 犇。

ylwā<sup>1</sup> xwo<sup>2</sup> nji<sup>2</sup> ya<sup>1</sup> ·ju<sup>2</sup> kji<sup>1</sup> rar<sup>2</sup>

袁 贺 (家) 门 前 趋向附缀 过。至袁贺门(《类林》)

例(28)中茂 nji<sup>2</sup>之前出现两个指示代词彪 thja<sup>1</sup>和鞚 thja<sup>2</sup>。鞚茂与汉文本中的“家”对应。据前文所述代词指代的对象是长者贤护，茂 nji<sup>2</sup>与复数意义无关。这里茂 nji<sup>2</sup>与女性姓氏后的用法类似，可以理解为“……家”。在西夏文佛经发愿文题款中，抄经人、发愿人、捐刻人后也有这种用法。西夏襄宗时期的《菩提心及常作法事》题款中有“彪鞚彪鞚彪鞚”可译作“发刻者新宫前面张(家)捐印”，卷尾跋语中“鞚彪彪鞚鞚”可译作“新成乔阿斯瓦(家)捐印”。《新集锦合辞》卷尾也有“彪茂鞚鞚”“梁(家)捐印”。我们认为指人名词相关的茂 nji<sup>2</sup>应源自“家、舍”义名词，即“家、舍”→“指人意义的名词”。从而可以梳理出茂 nji<sup>2</sup>的功能演变及语法化过程：



#### 四 西夏语复数标记的功能交叠

茂 nji<sup>2</sup>、鞚 nji<sup>2</sup>和彪 ηewr<sup>2</sup> 3 个多功能语素在表示复数语法意义时存在功能交叠。茂 nji<sup>2</sup>仅用于人称代词或指人名词后，不用于非人名词；鞚 nji<sup>2</sup>和彪 ηewr<sup>2</sup>可用于任何名词。因此在“首领”“朋友”“宾客”“弟子”这些指人名词后表示复数时，茂 nji<sup>2</sup>和鞚 nji<sup>2</sup>均可出现。在指示代词及无生名词后，鞚 nji<sup>2</sup>与彪 ηewr<sup>2</sup>也均可出现。这3个语素的复数标记功能交叠的情况，见表1：

表1 西夏语复数标记的功能交叠情况

标记	国家/民族 人民	行业/专 业群体	女性 称呼	指人名 词复数	无生名 词复数	指示代词 复数	反身代 词复数	列举	一致关系	数/数量	周遍
茂 nji <sup>2</sup>	+	+	+	+	-	+ (指人)	+	-	+	-	-
鞚 nji <sup>2</sup>	-	-	-	+	+	+	-	+	-	-	-
彪 ηewr <sup>2</sup>	-	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+

由表1可知，3个语素语法功能的交叠只出现在充当名词性成分复数标记时，而且茂 nji<sup>2</sup>作为指人名词复数标记不与其他标记交叉。结合3个语素的拟音及语法功能，我们提出两个解释性的推测：

第一，西夏语的复数标记区分有生命与无生命。语言类型学的研究显示，复数标记的标记范围与体词性成分的生命度关系密切。从上述人称后缀的语法功能与语义关系不难看出，西夏语的复数标记存在不同的生命度等级(animacy hierarchy)的差异。根据Corbett(2004)对数范畴相关的生命度的7级排列：第1人称>第2人称>第3人称>亲属称谓>指人名词>动物名词>无生名词。西夏语复数后缀茂 nji<sup>2</sup>仅用于指人名词，而且西夏语的反身代词只能

附加复数标记 菲  $nji^2$ , 这说明西夏人对“人”“自己”有着特殊的认识, 因此即便语音形式十分接近, 也要使用不同的字形加以区分。而 簇  $nji^2$  与 敝  $\etaewr^2$  则用于任何名词, 这说明西夏语有生名词特别是指人名词标记出复数, 而无生名词则不一定附加复数标记。

第二, 西夏语 3 个复数标记在实际口语中读音均弱化为鼻韵尾。西夏文字是公元 1036 年由景宗元昊授令大臣野利仁荣一次性创造出来的表意体系文字。这种文字由六千余个笔画繁复的方块字构成, 自创制后迅速在西夏国内推广使用。现存的西夏文献中存在大量音同音近字替代的现象, 因此有时理解西夏文字的意义不能仅看字形, 也要结合字音。笔者认为西夏语 3 个复数标记之所以存在功能交叠现象, 实际上是由于语音相似导致的功能替代。

从语素的拟音来看, 西夏韵书《文海研究》(史金波等 1983) 中, 菲  $nji^2$  和 簇  $nji^2$  分属上声第 10 韵和第 28 韵, 敝  $\etaewr^2$  属上声第 78 韵, 均为鼻音声母字。这 3 字在龚煌城、西田龙雄等学者的拟音系统中十分接近。具体拟音如下:

西夏字	《文海研究》音韵地位	声母	龚煌城 (1997) <sup>①</sup>	西田龙雄 (1964)	Софронов (1968)	荒川慎太郎 (1997)
菲	2.10	III	$nji$	$nif$	$ni$	$ni:$
簇	2.28	III	$nji$	$ni$	$ni$	$nI:$
敝	2.78	V	$\etaewr$	$\etazər$	$ngəm$	$nger$

尽管所属韵类不同, 但从梵汉对音资料看, 这 3 个字的梵文译音基本相同, 如: “释迦牟尼”, 梵文  $\dot{S}ākyamuni$ , 西夏文音译作“蔽罽跋罽”, 其中 菲  $nji^2$  与梵文  $ni$  对音。西夏佛经陀罗尼中“畔陀弭”, 梵文  $vandāmi$ , 西夏文译作“拔蔽罽罽”; “君睇君睇”梵文  $kuntekunte$ , 西夏文译作“蔽蔽罽罽罽罽”。其中 簇  $nji^2$  都与鼻韵尾 -n 对音。

西夏语的元音和辅音韵尾不如明代北方汉语和周边其他少数民族语言发达, 明代西夏后裔在西夏文《高王观世音经》发愿文中翻译藏族、蒙古族和汉族专名时为求准确, 遇到元音和辅音韵尾时, 用小字附在大字之后, 表示大字所代表音节的韵尾。如“敝  $sju^2$  蔽  $nji^2$  伎  $tew^1$  蔽  $jjj^1$ ”, 曾被译作“须能斗盈”, 实为明代汉语“宣德”年号的音译, 这些用例中也使用 簇  $nji^2$  与汉语的鼻辅音韵尾 -n 对音。

聂鸿音 (2003) 曾注意到表示指人名词复数时 菲  $nji^2$  与 簇  $nji^2$  混用的现象, 他发现陀罗尼中有把 簇  $nji^2$  念成鼻韵尾 -n 的情况, 加之 菲  $nji^2$  在西夏语中也用来表示指人名词的复数, 因此把 簇  $nji^2$  视为西夏语复数人称代词 菲  $nji^2$  的来源。

人称代词源自名词复数标记这种观点从跨语言视角来看并不十分合理, 但是从音理上来解释 3 个复数标记的关联却十分有创见。菲  $nji^2$  由指人名词演化为复数后缀, 敝  $\etaewr^2$  由数量意义名词演化为复数后缀, 两者都经历了典型的语法化过程。典型的语法化往往伴随语音的磨损 (erosion)。在实词用法中, 两个语素各独立承担相应功能, 不存在交叉, 读作完整的音节。在复数标记功能中, 由于语法化伴随的语音弱化, 由完整音节读为鼻音尾 -n。此外, 党项人为指人名词复数与复数一致关系两种功能选择了同一种编码形式 菲  $nji^2$ , 一致关系标记在动词后也应弱化为鼻音尾 -n。另外, 与之类似的还有西夏语第一人称代词包括式与排除式的双数和复数的两个后缀 略  $mji^1$  与 略  $mji^2$ , 这 2 个后缀在文献中也经常混用, 在党项人的实际口语中两者可能都读为双唇鼻音韵尾 -m, 而不是完整的音节。

在现代羌语支的语言中, 诸如羌语、拉坞戎语等语言中人称单数及复数后缀都是以单辅

<sup>①</sup> 龚煌城拟音参见《夏汉字典》(李范文 1997)。

音的形式后附于动词词干。如果假设西夏语的复数标记也为鼻辅音附加动词词干，那么 菲 nji<sup>2</sup> 和 犇 njf<sup>2</sup> 保留的前鼻音 -n 与 菲 ȝewr<sup>2</sup> 保留的舌根部位的鼻音 -ȝ 在实际发音中区别不大。西夏语音节大都没有鼻韵尾，因此西夏人在实际读音中更难区分发音部位不同的两个鼻音尾后缀。鉴于 3 个复数词缀功能常常混用不分，最可能的情况就是三者的韵母均脱落，鼻辅音声母保留，且以鼻韵尾的形式附加于动词词干上。

## 五 结 语

本文系统考察了西夏语复数标记的功能与演变路径，并从生命度及语音形式的角度对西夏语复数标记的功能交叠现象进行了尝试性的解释。我们推测：西夏语的复数标记区分有生命与无生命。菲 nji<sup>2</sup>、犱 njf<sup>2</sup> 和 菲 ȝewr<sup>2</sup> 3 个多功能语素在党项人口语实际使用中应该有两种读法：一种是作实义词时读为正常完整的音节；另一种是作代词后缀、复数与一致关系标记时音节脱落为鼻韵尾 -n 或者 -ȝ。语法化导致的语音磨损是导致功能交叠的主要原因。这种解释不仅符合语言演化的一般规律，也可以在亲属语言中找到相似的例证。另外，因西夏文献绝大多数都是中原和吐蕃著作的译本。受到翻译原典的影响，来源不同的翻译语料中名词的数范畴倾向使用的语法手段不同。由书面语言接触导致复数表现形式的变化与其他复数表现形式的来源与演变仍然是值得继续深入研究的方向。

## 参 考 文 献

- [1] 龚煌城. 2001.《西夏语动词的人称呼应与音韵转换》,《语言暨语言学》第 2 卷第 1 期.
- [2] 骨勒茂才. 1999.《番汉合时掌中珠》, 载《俄藏黑水城文献》(10) :1-37, 上海: 上海古籍出版社.
- [3] 荒川慎太郎. 1997.《西夏语通韵字典》,《言语学研究》第 16 卷.
- [4] 荒川慎太郎. 2014.《西夏文金刚经の研究》, 京都: 松香堂.
- [5] 李范文. 1997.《夏汉字典》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [6] 马忠建. 1997.《西夏语语法若干问题之研究》, 中国社会科学院研究生院博士学位论文.
- [7] 聂鸿音. 2003.《明刻本西夏文〈高王观世音经〉补议》,《宁夏社会科学》第 2 期.
- [8] 聂鸿音. 2006.《释“大”》, 载杜建录主编《西夏学》(第 1 辑) 第 21-25 页, 银川: 宁夏人民出版社.
- [9] 聂鸿音. 2008.《西夏语谓词人称后缀补议》,《语言科学》, 第 5 期.
- [10] 史金波、白 滨、黄振华.1983.《文海研究》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [11] 孙伯君. 2018.《西夏文藏传佛教史料》, 北京: 中国藏学出版社.
- [12] 孙宏开. 1994.《再论藏缅语中动词的人称范畴》,《民族语文》, 第 4 期.
- [13] 西田龙雄. 1964.《西夏语研究》(第一卷), 京都: 座右宝刊行会.
- [14] 西田龙雄. 2012.《西夏语研究新论》, 京都: 松香堂.
- [15] 向柏霖. 2008.《西夏语的名词性谓语》,《民族语文》第 4 期.
- [16] Bynon, Theodora.1992. Pronominal attrition, clitic doubling and typological change. *Folia Linguistica Historica*, 13: 27-63.
- [17] Corbett, Greville G. 1995. A greement (research into syntactic change). In Joachim Jacobs et al. (eds.) *Syntax: An International Handbook of Contemporary Research*. II, pp. 1235-1244. Berlin: de Gruyter.
- [18] Corbett, Greville G. 2004. *Number*.Cambridge: Cambridge University Press.

- [19] Givón, Talmy. 1971. Historical syntax and synchronic morphology: an archaeologist's field trip. *Chicago Linguistic Society*, 7: 394-415.
- [20] Givón, Talmy. 1976. Topic, pronoun and grammatical agreement. In Charles N. Li (ed.) *Subject and Topic*, pp: 149-188. New York: Academic Press.
- [21] Heine, Bernd & Tania Kuteva. 2012. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- [22] Heine, Bernd & Kyung-An Song. 2011. On the grammaticalization of personal pronouns. *Journal of Linguistics*, 47: 587-630.
- [23] Kepping, K. B. 1975. Subject and object agreement in the Tangut verb. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2(2):219-231.
- [24] Kwanten, L. 1982. Verbal agreement in Tangut: A conflicting opinion. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 7(1): 39-54
- [25] LaPolla, Randy. 1992. On the dating and nature of verb agreement in Tibeto-Burman. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 55(2): 298-315.
- [26] Van Driem, George. 1991. Tangut verbal agreement and the patient category in Tibetan-Burman. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, Vol. 54, Issue 3:520-534.
- [27] Кеппинг, К. Б. 1985. *Тангутский язык: морфология*. Москва: Наука, Главная редакция научной литературы.
- [28] Софонов, М. В. 1968. *Грамматика тангутского языка*. Москва: Наука, Главное издательство восточной литературы.

## A Revisit on Plural Suffixes of Tangut Nouns

MA Xiaofang

**[Abstract]** This paper investigates the grammatical functions and distribution of the three grammatical markers which are suffixed to Tangut nouns to indicate plurality, i.e., 蔷 nji<sup>2</sup>, 蔷 nji<sup>2</sup> and 蔷 newr<sup>2</sup>, provides a new unraveling of the etymological origin and evolutionary path of the grammatical function of the morpheme 蔷 nji<sup>2</sup>, a homograph of the agreement marker, and explores the causes for the functional overlapping of the three plural markers of nouns. With transcriptional materials in Tangut literature and phonetic reconstruction of Tangut characters taken into account, this paper puts forward two explanatory inferences: firstly, the plural markers are used according to whether the marked nouns are animate or inanimate; secondly, the plural markers have been reduced phonetically to nasal endings in actual pronunciation of spoken Tangut.

**[Keywords]** Tangut language   plurality   suffix   agreement   grammaticalization

(通信地址: 100083 北京 北京语言大学语言科学院)

【本文责编 木再帕尔】